

دې رېښه ډگره ده

رېښه ده



3

دے دے دے دے دے دے دے دے

دے دے دے دے دے دے دے دے

කෘතිය: ප්‍රචණ්ඩ ජනප්‍රිය කවි සංග්‍රහය. පිටුව: 200

ISBN 99915-98-23-4

178-BK/2012/137

රු: 50/-

ආරාධනා: රු: 40/-

B-0566

www.novelty.com.mv

اِيْتِئِ

Italiano (Italian)

مِزِفُو (دَرِعُو)

Divehi (Mahl)

How/Why

مِزِفُو/مِزِفُو

Loro indossano dei cappelli.

emīhuñ tibī tofī aļaiḡeñ

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

Lui ha un ombrello perché piove.

ēna atugai kuḍa-eḡ eba oy,
ehenī vārē veheñī.

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو
مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

Lei indossa gli occhiali da sole perché c'è il sole.

ēna hurī avi ainu aļaiḡeñ, ehenī
avi eba dē.

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

Lei indossa un cappello perché è freddo e nuvoloso.

ēna hurī toýpeḡ aļaiḡeñ, ehenī
finivefai vīlā ves bō.

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو مِزِفُو

Lui indossa una sciarpa perché
nevica.

خوار ايسترتورسه ايسر شكويمر ايمر
شروفا.

ēna hurī iskāfek̄ aļaiġen ehenī
vāvarā (sunō) vehenī.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر (ايسر) ايسر.

Perché indossi gli occhiali da
sole? Perché c'è il sole.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

kīvve avi ainu aļaiġen ti hiri?
avi dēti.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

Perché hai un ombrello?
Perché piove.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

kuḍa-ek̄ hifaigen ti uļenī
kīvve? vārē vehēti.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

Perché indossi un cappello?
Perché è freddo e nuvoloso.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

kīvve tojpeḱ̄ aļaiġen ti hiri?
finivefai, vīlā bōvīma.

ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر
ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر ايسر.

Perché indossi una sciarpa?

Perché nevica.

چې چاڼه كې څه پورې؟
چې چاڼه كې څه پورې د ژور شېمې پورې چې چاڼه كې
شېمې.

kīvve iskāfekʰ aļaigeñ ti hirī?

vāvārā vehētī.

چې چاڼه كې څه پورې د ژور شېمې پورې؟
چې چاڼه كې څه پورې د ژور شېمې پورې چې چاڼه كې

Io ho un ombrello perché
piove.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

aharen atugai kuḍa-ekʰ eba oy,
ehenī vārē eba vehē.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

Io indosso una sciarpa perché
è freddo.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

aharen mihirī iskāfekʰ aļaigeñ
ehenī varaḡ fini.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

Io indosso gli occhiali da sole
perché è caldo e c'è il sole.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

aharen mihirī avi ainu aļaigeñ,
ehenī avi eba dē.

اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه
اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه اوسه

Io indosso un cappello perché piove.

אני לובש כובע כי יורד גשם.
אני לובש כובע כי יורד גשם.

ahareñ mihirī toÿpek̄ alaigen, ehenī vārē eba vehē.

אחארי מיהירי תויפק אלאיגין, עהני וארע עבא ועהע.
אחארי מיהירי תויפק אלאיגין, עהני וארע עבא ועהע.

Com'è il tempo? È molto caldo.

כיצד הוא הזמן? ארעו חם מאד.

mūsum kihinek̄? varaḥ hūḥu.

מוסום קיחיןק? וארח חוחו.

Com'è il tempo? È nuvoloso.

כיצד הוא הזמן? ארעו סעוד.

mūsum kihinek̄? varaḥ vilā bō.

מוסום קיחיןק? וארח וילא בו.

Com'è il tempo? Piove.

כיצד הוא הזמן? יורד גשם.

mūsum kihinek̄? vārē vehenī.

מוסום קיחיןק? וארע ועהני.

Com'è il tempo? È freddo.

כיצד הוא הזמן? ארעו קר.

mūsum kihinek̄? varaḥ fini.

מוסום קיחיןק? וארח פני.

Nel sacchetto non c'è niente.

مەن ئەمەسەم ئىچىدە نەرسە يوق. *mən əməsəm içidə nəsə yuq.*

dabahugai evves ecceķ ney.

دەھۇگەي ەۋۋەس ەتتەك نەي. *dəhugəy əwəwəs ecceķ ney.*

C'è qualcosa nella borsa rossa?

مەن دەھۇگەي ەۋۋەس ەتتەك نەرسە بارمىدۇ؟ *mən dəhugəy əwəwəs ecceķ nəsə barmıdu?*

raÿ dabahugai evves ecceķ eba hurita?

رەي دەھۇگەي ەۋۋەس ەتتەك ەبا ھۇرىتا؟ *raÿ dəhugəy əwəwəs ecceķ eba hurita?*

Qualcuno sta leggendo.

بىر كىشى ئوقۇۋاتىدۇ. *bir kishi oquwatıdu.*

koñmeves mīhaku kiyanī.

كۆنمەۋەس مېھاكۇ كىيانى. *könmevəs mīhaku kiyanı.*

Qualcuno sta dipingendo.

بىر كىشى رەسۇم چىقىرىۋاتىدۇ. *bir kishi resüm çiqırıwatıdu.*

koñmeves mīhaku kula lanī.

كۆنمەۋەس مېھاكۇ كۇلا لانى. *könmevəs mīhaku kula lanı.*

Nessuno è seduto.

ئەنەنەسەم ئولتۇرمايدۇ. *ənənəsəm olturmayıdu.*

evves mīhaku iřñdegeñneķ ney.

ەۋۋەس مېھاكۇ ىرئىندەگەنەك نەي. *əwəwəs mīhaku iřñdegeñneķ ney.*

Nessuno è in piedi.

ئەنەنەسەم تۇرمايدۇ. *ənənəsəm turmayıdu.*

evves mīhaku kol!lakař ney.

ەۋۋەس مېھاكۇ كوللاكار نەي. *əwəwəs mīhaku kol!lakař ney.*

Qualcuno sta mangiando e guardando la televisione.

ناروگلاسر سوو دسرتج سرتز ار
دارتسرتسرتز سوو گوتوچ ارس.

konmeves mīhaku kanī adi ʿīvī balanī.

کانمفوس داریا لاسر ارتج سرتز
کوسر.

Qualcuno non sta ancora nuotando.

ناروگلاسر سرتز سوو ارسنار
سرتسرتز.

konmeves mīhaku adives nufatai eba huri.

کانمفوس داریا ارتفوس سرتسرتز
ارت زبر.

Tutti stanno già nuotando.

گورسو سووسرتز ج سرتسرتز.

eñmeñ ves fatanī.

اړسمفوس ووس قوسر.

Qualcuno sta nuotando? Sì, due bambine stanno nuotando.

ناروگلاسر سوو سرتسرتز؟ سو، ترار
سرتسرتز سووسرتز سرتسرتز.

evves mīhaku eba fatā ta? labba, de añheñ kudiñ fatanī.

اړفوس داریا ارت ووس سو؟ وارو،
تر ارسرتز لاجرسو قوسر.

Nessuno sta ancora nuotando.

سرتسرتز سوو ارسنار سرتسرتز.

evves mīhaku adi nufatā.

اړفوس داریا ارت سرتسرتز.

La bambina non ha niente da mangiare.

ኃዕ ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

kuda anheñ kujjā kāne ecceḵ ney̆.

ኃዕ ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

La bambina ha qualcosa da mangiare.

ኃዕ ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

anheñ kujjā kāne koñime ves
ecceḵ eba huri.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.
ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

Sulla tavola non c'è niente.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

mēzu matīgai evves ecceḵ ney̆.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

Sulla tavola c'è tutto.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

hurihā ecceḵ hurī mēzu matīgai.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

Tutti sono nell'automobile.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

eñmenñ ves tibī kārugai.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

Nessuno è nell'automobile.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

evvs mīhaku kāruga-ek̆ ney̆.

ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም ልብሎም.

Qualcuno sta guardando una camicia arancione.

نارنجی پیرا سہو دی اہمتر سہو اہمتر
نارنجی اہمتر سہو.

koñmeves mīhaku orenju gamīhaḥ balanī.

نارنجی پیرا سہو دی اہمتر سہو اہمتر
سہو.

Qualcuno sta indossando una camicia arancione.

نارنجی پیرا سہو اہمتر اہمتر اہمتر اہمتر
نارنجی اہمتر سہو.

koñmeves mīhaku hurī orenju gamīhek laigen.

نارنجی پیرا سہو دی اہمتر سہو اہمتر
سہو اہمتر سہو.

C'è qualcosa nella calza?

کی نارنجی سہو سہو نارنجی سہو؟

iṣṭākīnugai evves ecceḳ eba oḃ ta?

اہمتر سہو سہو اہمتر سہو اہمتر سہو
سہو سہو؟

Nella calza c'è qualcosa.

سہو سہو نارنجی سہو نارنجی سہو.

iṣṭākīnugai koñmeves ecceḳ eba oḃ.

اہمتر سہو سہو اہمتر سہو اہمتر سہو
سہو سہو.

Nel secchio c'è qualcosa.

سہو سہو نارنجی سہو نارنجی سہو.

bālidīgai koñmeves ecceḳ eba huri.

سہو سہو سہو اہمتر سہو اہمتر سہو
سہو.

Qualcuno sta parlando al telefono? Sì, quella donna.

د نارهه نارهه سوو نارهه نارهه نارهه نارهه
 نارهه نارهه؟ سو، نارهه نارهه نارهه نارهه.

evves mīhaku fōnuñ eba
 vāhaka dakkāta? labba,
 añhenmīhā eba vāhaka dakkā.

نارهه نارهه نارهه نارهه نارهه نارهه
 نارهه نارهه نارهه نارهه؟ نارهه، نارهه نارهه نارهه نارهه
 نارهه نارهه نارهه نارهه.

Directions نارهه نارهه نارهه

il braccio	aÿdañḍi.
نارهه نارهه نارهه نارهه	نارهه نارهه نارهه نارهه
la mano	aÿ.
نارهه نارهه	نارهه
la testa	bō.
نارهه نارهه نارهه	نارهه
l'orecchio	kañfaÿ
نارهه نارهه نارهه نارهه	نارهه نارهه نارهه نارهه
la medicina	bēs
نارهه نارهه نارهه نارهه	نارهه

la chiave

مَوَافِيكُ

taḷudañḍi

مَوَافِيكُ

il telefono cellulare

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

sel fōnu

مَوَافِيكُ

il telecomando

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

rimōṭu koñṭrōl

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

lo zucchero

مَوَافِيكُ

hakuru.

مَوَافِيكُ

la benzina

مَوَافِيكُ

gesoliñ

مَوَافِيكُ

una pila di soldi

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

faisā bari-ek̄

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

una pila di monete

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

lāri bari-ek̄

مَوَافِيكُ مَوَافِيكُ

Qualcuno sta scrivendo con la
mano sinistra.

دَارَوْدَدَر سَمِي سَوَا بِرَوَسَرَتَر لَانَر وَ
رَتَر سَوَسَرَوَقَوَسَر.

koñmeves mīhaku emīhāge
vātuñ liyanī.

خَوَدَوَدَوَسَ دَرَدَا اِنْدَرِي وَوَدَسَر
بَرَسَر.

Qualcuno sta tenendo il
telefono cellulare con la mano
destra.

دَارَوْدَدَر سَمِي هَوَسَرَتَر اِنُو هَوَوَقَوَسَر
اَكُو اِنُوَتَر لَانَر وَ رَتَر تَرَسَوَقَوَسَر.

ēnā hurī ēnāge kanātuñ sel
fōneḵ hifaigen.

اِنَسَر دَرَسَر اِنَسَرِي لَانَرَوَدَسَر سَوَوَقَوَسَر
رَقَرِي سَر.

Lei sta tenendo il telefono
cellulare con la mano sinistra.

خَوَر سَمِي هَوَسَرَتَر اِنُو هَوَوَقَوَسَر
اَكُو اِنُوَتَر لَانَر وَ رَتَر سَوَسَرَوَقَوَسَر.

ēnā hurī ēnāge kanātuñ sel
fōneḵ hifaigen.

اِنَسَر دَرَسَر اِنَسَرِي لَانَرَوَدَسَر سَوَوَقَوَسَر
رَقَرِي سَر.

Qualcuno sta scrivendo con la
mano destra.

دَارَوْدَدَر سَمِي سَوَا بِرَوَسَرَتَر لَانَر وَ
رَتَر تَرَسَوَقَوَسَر.

koñmeves mīhaku ēnāge
kanātuñ liyanī.

خَوَدَوَدَوَسَ دَرَدَا اِنَسَرِي لَانَرَوَدَسَر
بَرَسَر.

Ci sono dodici mani.

اَكُو سَوَسَر تَرَسَرَكِي رَتَرَسَر.

bāra aḡ eba oḡ.

عَبَر اِنُو اِنُو اِنُو.

Gli uomini si stanno stringendo la mano.

𐤀𐤓𐤛𐤍 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀
 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

Qualcuno sta tenendo una chiave.

𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

Lei sta tenendo il suo braccio sinistro con la mano destra.

𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

La sua testa è sulle sue mani.

𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

Le sue mani sono davanti alla sua testa.

𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

emīhuñ atāi ay jōḏu kurani.

𐤀𐤓𐤛𐤍 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

koñmeves mīhaku hurī taḷudañḏi-ek̄ hifaigen.

𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

ēnā hurī ēnāge kanātuñ vātugai hifaḥaṭṭaigen.

𐤀𐤓𐤛𐤍 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

ēnā otī aymatī bō aḷaigen.

𐤀𐤓𐤛𐤍 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

ēnāge ay vanī ēnāge mūñuge kurimatīgai.

𐤀𐤓𐤛𐤍 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀 𐤁𐤏𐤗𐤀

Le sue mani sono dietro la sua testa.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

ēnāge aḃ vanī ēnāge boluge
furagahugai.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

La sua mano è dietro il suo orecchio.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

ēnāge aḃ vanī ēnāge kaṇfatuge
furagahugai.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

Qualcuno sta tenendo i soldi nella mano sinistra.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

koṇmeves mīhaku hurī vātuṇ
faisātakeḳ hifaigen.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

Qualcuno sta tenendo i soldi nella mano destra.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

koṇmeves mīhaku hurī ēnāge
kanātuṇ faisātakeḳ
hifahatṭaigen.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿.

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano destra.

دَارُوْا لَنَا سَوْدًا فِى يَمِيْنِكُمْ
سَوْدًا فِى يَمِيْنِكُمْ.

konmeves mīhaku hurī ēnāge
kanātuñ faisātakeḵ hifahaṭṭaigen.

تَمْرًا وَنَوْرًا فِى يَمِيْنِكُمْ
فِى يَمِيْنِكُمْ.

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano sinistra.

دَارُوْا لَنَا سَوْدًا فِى شِمَالِكُمْ
سَوْدًا فِى شِمَالِكُمْ.

konmeves mīhaku hurī ēnāge
vātuñ faisātakeḵ hifahaṭṭaigen.

تَمْرًا وَنَوْرًا فِى شِمَالِكُمْ
فِى شِمَالِكُمْ.

Lui sta mettendo una moneta
sulla pila.

قَرَأَ سَوْدًا فِى يَمِيْنِكُمْ
فِى يَمِيْنِكُمْ.

barīge matīgai ēna faisā focceḵ
bāvvanī.

قَرَأَ سَوْدًا فِى يَمِيْنِكُمْ
فِى يَمِيْنِكُمْ.

Lui sta mettendo la medicina
nella sua mano sinistra.

قَرَأَ دَوَاءً فِى شِمَالِكُمْ
سَوْدًا فِى شِمَالِكُمْ.

ēna ēnage vātaḡ bēs aḷanī.

قَرَأَ دَوَاءً فِى شِمَالِكُمْ
فِى شِمَالِكُمْ.

Qualcuno sta mettendo lo
zucchero nel caffè.

ḍarḥawānān sūḥā ḍarḥawānān ḥawānān
ḥawānān ḥawānān.

koñmeves mīhaku kofī-aḥ
hakuru aḥanī.

ḥawānān ḥawānān ḥawānān ḥawānān
ḥawānān.

Qualcuno sta mettendo
benzina nell'automobile.

ḍarḥawānān sūḥā ḍarḥawānān ḥawānān ḥawānān.

koñmeves mīhaku kāraḥ teyo
aḥanī.

ḥawānān ḥawānān ḥawānān ḥawānān.

Lei sta prendendo i fiori con la
mano destra.

ḥawānān sūḥā ḥawānān ḥawānān ḥawānān
ḥawānān ḥawānān.

ēna kanātuḥ malugai hifanī.

ḥawānān ḥawānān ḥawānān ḥawānān.

Lei sta prendendo qualcosa dal
frigorifero.

ḥawānān sūḥā ḥawānān ḥawānān ḥawānān
ḥawānān ḥawānān.

ēna frijuḥ koñmeves ecceḥ
naganī.

ḥawānān ḥawānān ḥawānān ḥawānān
ḥawānān.

Lui sta prendendo il libro dalla
donna.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

ēna an̄heñ mīhā atuñ foteḵ
hōdanī.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

Qualcuno sta prendendo le
scatole dall'autocarro.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

koñmeves mīhaku ṭurakuñ
foṛitaḵ bālani.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

Dove sono i libri? Lei li sta
tenendo sulle braccia.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

foṽtaḵ kobā? ēna hurī e eccehi
ēnāge atuñ hifahaṭṭaigen.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

Dove stai mettendo la
benzina? Nell'automobile.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

koñ eccakaṭṭ ti teyo aḷani?
kāraṭṭ.

هو في كتابها من الكتاب
الذي في كتابها من الكتاب

Dove stai mettendo i soldi? In banca.

تقو سوكور داركوسور ر سوكور؟
ارنو كاترا.

kontākaḥ faisā ti lanī? bēnkaḥ.

تقو سوكور تقو سوكور؟ كاترا.

Dove stai mettendo lo zucchero? Nel caffè.

تقو سوكور داركوسور تقو سوكور؟
شوقو لاقو.

koñ eccakaḥ hakuru ti alanī? kofī-aḥ.

تقو سوكور داركوسور ر داركوسور؟
تقو سوكور.

Area **سوكور داركوسور**

la barca

bōṭu

قو كاترا

قو

l'aeroplano

matindābōṭu

قو سوكور داركوسور

قو سوكور داركوسور

il taxi

ṭeksī

ارنو سوكور

قو سوكور

la metropolitana

مَتْرُوپُولِيْتَانِيَّة

sabvēi

سَبْوَي

la bicicletta

بَيْكِيْتَلْتَا

baisikalu

بَايسِيكَلُو

il treno

رِيكُو تَرْنُو

rēlu

رِيكُو

l'autobus

مَتْرُو بُوْسُو

bas

بَسُو

la motocicletta

مَتْرُو مَوْتُو بِيكِيْتَلْتَا

moṭaru / moṭō saikal.

مَوْتُو بِيكِيْتَلْتَا / مَوْتُو سَايْكَال

il pastello

رِيكُو پَاسْتَلُو

krēyañ

كْرِيْيَانْ

la matita

مَتْرُو مَاتِيْتَا

fañsuru

فَانْسُرُو

la carta

karudās

کارتا

کارڈاس

la gomma

fihini / fuhē rabaru.

گومما

فیہینی / فوہے رابارو.

Noi stiamo andando in autobus.

aharemeñ midanī bahuñ.

نوی ستامو انداندو این اوتوبوس.

اھارمےن میدانی باھوئ.

Noi stiamo andando in automobile.

aharemeñ midanī kāruñ.

نوی ستامو انداندو این اوتوموبیل.

اھارمےن میدانی کاروئ.

Noi stiamo andando in barca.

aharemeñ midanī bōṭuñ.

نوی ستامو انداندو این بارکا.

اھارمےن میدانی بوٹوئ.

Noi stiamo andando in aereo.

aharemeñ midanī matindā bōṭuñ.

نوی ستامو انداندو این ائیرو.

اھارمےن میدانی ماتیندہ بوٹوئ.

Loro stanno andando in taxi.

emīhuñ edanī ṭeksīgai.

لورو ستامو انداندو این تاکسی.

عمیھوئ ادانی ٹکسیگای.

L'uomo sta cancellando
qualcosa.

فأراد أن يمسح ما كان قد كتب

firiheñ mīhā koimeves eccek
fohenī. (liyefai huri)

فأراد أن يمسح ما كان قد كتب
(في الحفرة)

La donna sta lavorando con un
computer.

كانت تعمل على الحاسوب
الآن.

añheñ mīhā kompītaruñ
masakkatek kuranī.

كانت تعمل على الحاسوب
الآن.

Noi stiamo salendo sulla
barca.

نحن نصل على السفينة

aharemeñ bōṭaṭ aranī.

نحن نصل على السفينة

Io sto scendendo
dall'aeroplano.

أنا أتنازل من الطائرة

ahareñ matindā bōṭuñ faibanī.

أنا أتنازل من الطائرة

Io sto scendendo dal taxi.

أنا أتنازل من التاكسي

ahareñ ṭeksīñ faibanī.

أنا أتنازل من التاكسي

Stai salendo sull'aeroplano? Sì, sto salendo.

سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ؟
سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ.

matindā bōṭaṭ aranī ta? labba, mi aranī.

دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ؟
دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ دَوَّارِ.

Stai salendo sul treno? Sì, sto salendo.

سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ؟
سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ.

rēlaṭ aranī ta? labba, mi aranī.

سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ؟
سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ سَوَّارِ.

Place مَوَّارِ

l'università

yunivařsiṭī

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

il negozio di alimentary

fiḥāra / grōsarī śop

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

la stazione di servizio

gēs sṭēśāñ

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ مَوَّارِ

la fabbrica

فَعْرَاتِي

fekṭarī

فَعْرَاتِي

l'ospedale

حَسْفَاتَالُو

hasfatālu

حَسْفَاتَالُو

il centro commercial

شَقْرِي مَوْلِي

šopin mōl

شَقْرِي مَوْلِي

la farmacia

فَامَاسِي

fāmasī

فَامَاسِي

la biblioteca

لَايْبْرَارِي

laibrarī

لَايْبْرَارِي

l'ufficio postale

پُوسْتِ اُفِيْسِي

pōšt ofīs

پُوسْتِ اُفِيْسِي

la stazione di polizia

فُلُوهُنْجِي مَارُكَازُو

fuluhunġe marukazu

فُلُوهُنْجِي مَارُكَازُو

la banca

bēnku

بَنك

بَنك

la cabina telefonica

fōnu būtu

فونو بُتو

فونو بُتو

Loro stanno studiando
all'università.

emīhuñ yunivařsiṭġai
kiyavanī.

أَمَهُمُ يُونِيفَارْسِيْطَاجِي
كِيْوَانِي.

أَمَهُمُ يُونِيفَارْسِيْطَاجِي
كِيْوَانِي.

Lei sta facendo la spesa nel
negozio di alimentari.

ēna fihārain viyafāri kuranī.

أَنَا سَتَا فَيَا فَارِي كُرَانِي

أَنَا سَتَا فَارِي كُرَانِي

Lei sta facendo benzina alla
stazione di servizio.

ēna gēs sṭēsanuñ gesoliñ aḷaṇī.

أَنَا غَس سَتَانُونُ جَسُولِيْنُ أَلَانِي

أَنَا غَس سَتَانُونُ جَسُولِيْنُ
أَلَانِي.

Lui sta lavorando in fabbrica.

ēna fekṭarīgai masakkaḷy
kuranī.

أَنَا فَيَكْتَارِيْجِي مَسَاكَايْ
كُرَانِي.

أَنَا فَيَكْتَارِيْجِي مَسَاكَايْ
كُرَانِي.

Lui lavora in una farmacia.

قور سووئر اوسوسر قوسوسر.

ēna masakkaÿ kuranī

fāmasī-ek̄ gai.

اوسر سوسر سووئر سووئر قوسوسر.

Loro lavorano in un ospedale.

قور سووئر اوسوسر قوسوسر.

emīhuñ masakkaÿ kuranī

hasfatālek̄ gai.

اوسر سوسر سووئر سووئر قوسوسر.

سوسر قوسوسر.

Lui lavora alla stazione di
polizia.

قور سووئر اوسوسر قوسوسر.
قوسوسر.

ēna masakkaÿ kuranī

fuluhunġe marukazugai.

اوسر سوسر سووئر سووئر قوسوسر.

قوسوسر.

Dove sono loro? All'università.

قوسوسر سووئر قوسوسر؟ اوسوسر قوسوسر.

emīhuñ kobā? yunivařsiṭġgai.

اوسر سوسر قوسوسر؟ اوسوسر قوسوسر.

Dove sono loro? Al negozio di
alimentari.

قوسوسر سووئر قوسوسر؟ اوسوسر قوسوسر.
اوسوسر قوسوسر.

emīhuñ kobā? grōsarī šopugai.

اوسر سوسر قوسوسر؟ اوسوسر قوسوسر.

Lui indossa una camicia blu e un cappello.

حُرِّي اِسْتَقْرَسَ اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
اِسْتِ نَاجِيَّ

ēna laigeñ hurī nū gamīhakāi
toÿpekĕ.

اِسْتِ حُرِّي اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
مَوَّو اِسْتِ نَاجِيَّ

Lui indossa una camicia celeste e un camice bianco.

حُرِّي اِسْتَقْرَسَ اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
اِ اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ

ēna laigeñ hurī nū gamīhakāi
hudu kōṭekĕ.

اِسْتِ حُرِّي اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
مَوَّو اِسْتِ نَاجِيَّ

Due persone sono vestite di bianco e tre persone sono vestite di blu.

حُرِّي اِسْتَقْرَسَ اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
مَوَّو اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
مَوَّو اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ

de mīhuñ laigeñ tibī hudu adi
tiñ mīhuñ laigeñ tibī nū.

حُرِّي حُرِّي حُرِّي اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
حُرِّي حُرِّي حُرِّي اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ

Lui indossa un paio di occhiali da sole.

حُرِّي اِسْتَقْرَسَ اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ
حُرِّي مَوَّو اِ

ēna hurī avi ainu aḷaigeñ.

اِسْتِ حُرِّي اِسْتِ نَاجِيَّ مَوَّو اِ

a giorni alterni

aric̄ m̄s̄ aric̄ m̄s̄

sempre

sew̄ m̄s̄

solitamente

sew̄ m̄s̄ m̄s̄

spesso

sew̄ m̄s̄

talvolta

sew̄ m̄s̄

raramente

sew̄ m̄s̄ m̄s̄

mai

sew̄

de duvahuñ ek̄ duvahu

de duvahuñ ek̄ duvahu

abadu ves

abadu ves

ānmukoḥ

ānmukoḥ

ānmukoḥ

ānmukoḥ

ba-ek̄ faharu

ba-ek̄ faharu

maduñ

maduñ

evves faharaku nūñ

evves faharaku nūñ

quasi mai

لا ارجح ذرا

Con quale frequenza?

لا ارجح ذرا ولا كثيرا ولا كثيرا؟

lo vado al lavoro di mattina.

ارجح فورا او فورا او فورا في الصباح.

lo pranzo nel pomeriggio.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

lo torno a casa la sera.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

lo dormo di notte.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

Solitamente lei fa colazione.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

gāygañḍakaḥ nūn

كثيرا جدا ولا كثيرا

kihā avahakaḥ?

لا ارجح ذرا؟

ahareñ heñdunu masakkataḥ
dañ.

ارجح كثيرا ولا كثيرا ولا كثيرا.

ahareñ baḃ kanī meñduru.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

ahareñ geyaḥ añnanī havīru.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

ahareñ nidanī rēgañḍu.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

ēna añnmukoḥ nāstā kurē.

ارجح في وقت ما في وقت ما في وقت ما.

Raramente lei fa colazione.

مَرَرَتْ لَهَا فَاخْتَارَتْ
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Lui si lava sempre i denti.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Lei non si lava mai i denti.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Io raramente bevo succo.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Io spesso bevo latte.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Io talvolta faccio gli
straordinari.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

Io non faccio quasi mai gli
straordinari.

فَوَضَّأَ بِهَا
بِأَنْ تَتَوَضَّأَ بِهَا.

ēna nāstā kuranī varaḥ maduñ.

أَتَتْهَا نَاسْتَا كُرَانِي وَارَاخْ مَادُونِ.

ēna abadu ves daḡ uñḡulā.

أَتَتْهَا أَبَادُو وَصِ دَاغْ وَاغُولَا.

ēti duvahaku ves datekñ nūñḡulā.

أَتَتْهَا دُووَاكُو وَصِ دَاتِكْ نُونْغُولَا.

ahareñ jūš bonī varaḥ maduñ.

أَهَارَيْنْ جُوشْ بُونِي وَارَاخْ مَادُونِ.

ahareñ āñmukoḥ kiru bonī.

أَهَارَيْنْ أَنْمُكُوخْ كِيرُو بُونِي.

ahareñ ba-eḥ faharu mā gina
vagutu masakkaḡ kurañ.

أَهَارَيْنْ بَا-عْ فَاهَارُو مَا جِينَا
وَغُتُو مَسَاكَاغْ كُرَانِ.

gina vagutu ahareñ varaḥ
masakkatekñ nukurañ.

جِينَا وَغُتُو أَهَارَيْنْ وَارَاخْ
مَسَاكَاغْ نُوْكُرَانِ.

lo prendo l'autobus ogni
giorno.

اَرْتِ اَمْرِي مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلْبُصِ اَمْرِي.

lo prendo il treno ogni giorno.

اَرْتِ اَمْرِي مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلرَّيْلِ اَمْرِي.

lo raramente prendo
l'automobile.

اَرْتِ اَمْرِي نَادِرًا مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلْمَوْطَرِ اَمْرِي.

lo raramente prendo l'aereo.

اَرْتِ اَمْرِي نَادِرًا مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلطَّيْرِ اَمْرِي.

Lui solitamente guarda la
televisione.

يُنَظَرُ اَمْرِي اَلتَّلِيزْيُونِ اَمْرِي فِي كُلِّ يَوْمٍ.

ahareñ koñme duvahaku ves
danī bahuñ.

اَرْتِ اَمْرِي مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلْبُصِ اَمْرِي.

ahareñ koñme duvahaku ves
danī rēluñ.

اَرْتِ اَمْرِي مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلرَّيْلِ اَمْرِي.

ahareñ kāruñ danī varañ
maduñ.

اَرْتِ اَمْرِي نَادِرًا مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلْمَوْطَرِ اَمْرِي.

ahareñ matindā bōṭuñ danī
varañ maduñ.

اَرْتِ اَمْرِي نَادِرًا مَرَّةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ يَوْمٍ بِاَلطَّيْرِ اَمْرِي.

ēna ānmukoṅ ṭīvī balā.

يُنَظَرُ اَمْرِي اَلتَّلِيزْيُونِ اَمْرِي فِي كُلِّ يَوْمٍ.

Lui raramente guarda la televisione.

خوارِ مَکَرَدَ سَرَمَ دَرِ اَرَمَرَدَ خوارِ
خوارِ مَکَرَدَ سَرَمَ دَرِ اَرَمَرَدَ خوارِ.

Lei legge spesso.

خوارِ خَوَرَدِ سَوَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

Lei legge raramente.

خوارِ خَوَرَدِ مَکَرَدَ سَرَمَ.

Lei dorme sempre bene.

خوارِ تَرَمَرَدَ سَوَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

Lui talvolta dorme bene.

خوارِ مَکَرَدَ سَرَمَ تَرَمَرَدَ سَوَ.

Lei si trucca ogni giorno.

خوارِ سَوَ مَکَرَدَ سَرَمَ اَرَمَرَدَ خوارِ.

ēna ʔivī balanī varaʔ maduñ.

اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ دَرِ اَرَمَرَدَ خوارِ.

ēna ānmukoʔ foʔy kiyā.

اَرَمَرَدَ اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

ēna foʔy kiyani varaʔ maduñ.

اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ دَرِ اَرَمَرَدَ خوارِ.

ēna abadu ves raŋgaʔaʔ nidā.

اَرَمَرَدَ اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

ēna ba-ekʔ faharu raŋgaʔaʔ nidā.

اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

ēna koñme duvahaku ves
mēkap kurē.

اَرَمَرَدَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ مَکَرَدَ سَرَمَ.

Lei si trucca ogni domenica.

خَوْرَسَ قَوْرَسَ اَرَسَ قَرَسَ.

ēna mēkap kuranī koñme ādītta
duvahaku.

اَرَسَ قَوْرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ
قَرَسَ.

Con quale frequenza vai al
lavoro in automobile? Spesso.

اَرَسَ دَارَسَ قَوْرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ
قَوْرَسَ اَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ؟ سَوْرَسَ.

masakkataḥ dāiru kāru bēṇuñ
kuranī kihā varakaḥ? ginaiñ.

دَارَسَ دَارَسَ قَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ
اَرَسَ قَوْرَسَ؟ سَوْرَسَ.

Con quale frequenza vai al
lavoro in automobile? Sempre.

اَرَسَ دَارَسَ قَوْرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ
قَوْرَسَ اَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ؟ سَوْرَسَ.

masakkataḥ dāiru kāru bēṇuñ
kuranī kihā varakaḥ? abadu ves.

دَارَسَ دَارَسَ قَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ
اَرَسَ قَوْرَسَ؟ اَرَسَ قَرَسَ.

Con quale frequenza vai a casa
in taxi? Raramente.

اَرَسَ دَارَسَ قَوْرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ
اَرَسَ قَوْرَسَ؟ سَوْرَسَ.

geyaḥ dāiru ṭeksī bēṇuñ kuranī
kihā varakaḥ? varaḥ maduñ.

اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ اَرَسَ قَرَسَ
اَرَسَ قَوْرَسَ؟ قَرَسَ.

Con quale frequenza vai a casa in taxi? Talvolta.

تاسو ډاډه څو ځله ټيکسي ته وړاندې ورته وایځئ؟
ډیر ځله نه؟ څو ځله.

geyaḡ dāiru ṭeksī bēḡunūn kuranī kihā varakaḡ? baek̄ faharu.

تاسو ډاډه څو ځله ټيکسي ته وړاندې ورته وایځئ؟
ډیر ځله نه؟ څو ځله.

Adjectives **سیریسره**

Il cane grande e il cane piccolo sono seduti.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

boḡu kuttā āi kuḡa kuttā tibī iṛīñdegeñ.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

Un pesce grande sta seguendo un pesce piccolo.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

boḡu mahek̄ kuḡa mahek̄ ge fahatuñ danī.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

Sette pesci piccoli sono di fronte a un pesce grande.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

kudi haḡ mas boḡu mahakā kurimati lanī.

ډیر ډاډه ځای ته وایځئ او کوچنی ځای ته وایځئ.
سیریسره.

una scarpa grande e una
scarpa piccola

رِسْرَسُو سَوَاكِبْرُو وِسْرَسُوئَرُ رِسْرَسُو
سَوَاكِبْرُو فَرَسَاوُو.

boḍu būṭakāi kuḍa būṭek̄

رِسْرَسُو سَوَاكِبْرُو رِسْرَسُو سَوَاكِبْرُو

una tazza grande, una tazza
media e una tazza piccola

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو وِسْرَسُوئَرُ، رِسْرَسُو كُوْرِيحُو
كُوْرِيحُو رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو.

boḍu taṭṭek̄, medu taṭṭek̄ adi
kuḍa taṭṭek̄

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو، كُوْرِيحُو كُوْرِيحُو رِسْرَسُو
كُوْرِيحُو

Il lucchetto grande è a sinistra.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو وِسْرَسُوئَرُ رِسْرَسُو
سَوَاكِبْرُو فَرَسَاوُو.

boḍu taḷu vī vāȳ farātugai.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو وِسْرَسُوئَرُ رِسْرَسُو

Il lucchetto piccolo è a destra.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو رِسْرَسُو
كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو.

kuḍa taḷu vī kanāȳ farātugai.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو رِسْرَسُو

Il lucchetto medio è al centro.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو رِسْرَسُو
كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو.

medu saizu ge taḷu vī medugai.

كُوْرِيحُو كُوْرِيحُو وِسْرَسُوئَرُ رِسْرَسُو

L'elefante è pesante.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو رِسْرَسُو
كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو.

etakī baru eccek̄.

رِسْرَسُو كُوْرِيحُو فَرَسَاوُو رِسْرَسُو

Le piume sono leggere.

شُرَّ بِرِزْقِ سَمِيرٍ خَفِيفٍ.

dūñifatakī lui ecceķ.

دُبُرِزْقِ سَمِيرٍ خَفِيفٍ.

Qualcuno sta trasportando scatole pesanti.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَوَابِئَ ثِقَاتٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

konmeves mīhaku baru
foritakeķ ufulanī.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَمِيرٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

Non è pesante. È leggero.

سَمِيرٌ خَفِيفٌ سَمِيرٍ خَفِيفٍ.

e bareķ nūñ. e lui.

سَمِيرٌ خَفِيفٌ سَمِيرٍ خَفِيفٍ.

I cuscini sono morbidi.

رِجَالٌ نَاعِصَةٌ سَمِيرٍ رِجَالٌ نَاعِصَةٌ.

bālīstak̄ maḍu.

رِجَالٌ نَاعِصَةٌ سَمِيرٍ رِجَالٌ نَاعِصَةٌ.

Le pietre sono dure.

شُرَّ بِرِزْقِ سَمِيرٍ ثَقِيلٍ.

hila haru.

شُرَّ بِرِزْقِ سَمِيرٍ ثَقِيلٍ.

Queste tagliatelle sono morbide.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَمِيرٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

mi nūḍulīs maḍu.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَمِيرٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

Queste tagliatelle sono dure.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَمِيرٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

mi nūḍulīs haru.

بَارِئٌ يَحْمِلُ صَوَابِئَ ثِقَاتٍ
سَمِيرٍ يَحْمِلُ سَمِيرٍ.

Il bambino è rumoroso.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ مَرَدَسِمَجْ .

kuḍa kujjā aḍu gada.

كُذَا كُجْجَا اَدُوْ غَاذَا .

Il bambino è silenzioso.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ .

kuḍa kujjā hamahimēn.

كُذَا كُجْجَا هَامَاهِمِيْنْ .

Questo posto è pulito.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ جَرَسِمَجْ .

mi tañ sāfu.

مِي تَانْ سَاْفُوْ .

Questo posto è sporco.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ .

mi tañ haḍi.

مِي تَانْ هَاْذِيْ .

Qualcuno ha le scarpe pulite.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ جَرَسِمَجْ .

koñmeves mīhakuge būṭu sāfu.

كُونْمِيْوَسِ مِيْهَاكُوْجِيْ بُوْتُ سَاْفُوْ .

Qualcuno ha le scarpe sporche.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ .

koñmeves mīhakuge būṭu haḍi.

كُونْمِيْوَسِ مِيْهَاكُوْجِيْ بُوْتُ هَاْذِيْ .

Questo cibo è caldo.

اَبُو هَدَوَسِرْ اُرْ سَوَسِرَسَوَسِرْ .

mi kānā hūṇu.

مِي كَانَاْ هُوْنُوْ .

Questo cibo è freddo.

٤٠٥٥ ٤ ٤٠٥٥ ٤
٤٠٥٥ ٤ ٤٠٥٥ ٤

mi kānā fīni.

٤ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

Questo posto è molto caldo.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

mi tañ hūḥu.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

Questo posto è freddo.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

mi tañ fīni.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

Actions

un pulsante

goreḳ

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

٤٠٥٥ ٤٠٥٥

il carrello

varigañḏeḳ.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

un interruttore

suviceḳ.

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥ ٤٠٥٥

una maniglia

رِسْرَ دَسِرَوَتَر

aÿgañdek

اِسِرِي سِرِي اِسِرِي

la finestra

نَوَ مِسِرَوَتَر

kiḍikī-ek

اِسِرِي اِسِرِي

il cancello

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

dorōttek

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

la valigia

نَوَ مِسِرَوَتَر

sūtukēhek

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

lo zaino

نَوَ مِسِرَوَتَر

furagahu dabahek

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

il telecomando

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

rimōtek

اِسِرِي اِسِرِي

il mouse

اِسِرِي اِسِرِي

koñpīṭaru mausek

اِسِرِي اِسِرِي اِسِرِي

le tende

doru foti

خو موسترو

دور فوټو

la credenza

kabaḍek

خو لاکرسترو

کاباډک

Qualcuno sta tirando un
carrello.

mīhaku vaṛigaṅḍu damanī.

د اړو لاسرو سو موسترو اړو لاسرو

د اړو لاسرو سو موسترو اړو لاسرو

Qualcuno sta spingendo un
carrello.

mīhaku vaṛigaṅḍek koppanī.

د اړو لاسرو سو موسترو اړو لاسرو

د اړو لاسرو سو موسترو اړو لاسرو

د اړو لاسرو

La donna si sta appoggiando
alla muro.

aṅheṅ mīhā hurī fāraṭ
leṅgilaiḡeṅ.

خو ترسترو سو موسترو اړو لاسرو

اړو لاسرو سو موسترو اړو لاسرو

د اړو لاسرو

خو ترسترو سو موسترو اړو لاسرو

Una è aperta e una è chiusa.

دِسَرُ رُ اِرْجَمِوَسَرُ اِرْ اِسَرُ رُ مَارِجِ.

ekati vanī huḷuvāfai adi ekati
vanī lappāfai.

اِرْ مَارِجِ وِسَرِ دَرِوَقُوَرِ اِرْ اِسَرِ اِرْ مَارِجِ وِسَرِ
مَارِجِوَرِ.

Sono entrambe chiuse.

سَمِوَرِ اِرْ سَمِوَرِوَسَرُ مَارِجِ.

dēti ves vanī lappāfai.

مَارِجِ وِسَرِ مَارِجِوَرِ.

Il cassetto è chiuso.

اِرْ وِسَرِ مَارِجِوَرِ اِرْ مَارِجِ.

kabaḍu vanī baṇdukoḥfai.

مَارِجِ وِسَرِ مَارِجِوَرِوَسَرِوَرِ.

Il cassetto è aperto

اِرْ وِسَرِ مَارِجِوَرِ اِرْ اِرْجَمِوَسَرِ

kabaḍu huṛī huḷuvāfai.

مَارِجِ وِسَرِ دَرِوَقُوَرِ.

Lei sta aprendo le tende.

مَارِجِ وِسَرِ اِرْجَمِوَسَرِوَرِ وِسَرِ مَارِجِوَرِ.

ēna dorufotigaṅḍu kahanī.

اِرْ سَمِوَرِ مَارِجِوَرِوَسَرِ مَارِجِوَرِ.

Lei sta chiudendo le tende.

مَارِجِ وِسَرِ مَارِجِوَرِوَسَرِ وِسَرِ مَارِجِوَرِ.

ēna dorufotigaṅḍu damanī.

اِرْ سَمِوَرِ مَارِجِوَرِوَسَرِ مَارِجِوَرِ.

Can/Can't/But

قوت / شوت / دات

Qui puoi lavarti.

mitanugai feñverei huññāne.

نای دتار موقومو.

دوتاری شوتومو دتومو.

Qui puoi guardare la televisione.

mitanugai țivī belei huññāne.

نای دتار داتومو موقومو دتومو.

دوتاری دتومو شوتومو دتومو.

Qui puoi cucinare.

mitanugai kekkeñ huññāne.

نای دتار داکومو.

دوتاری داتومو دتومو.

Qui puoi parcheggiare.

mitanugai vehikal pāk kurvēne.

نای دتار دتومو دتومو.

دوتاری داتومو دتومو دتومو.

Qui puoi guidare veloce.

mitanugai bārař duvvidāne.

نای دتار دتومو دتومو دتومو.

دوتاری دتومو دتومو دتومو.

Qui non puoi guidare veloce.

mitanugai bārakař nuduvvēne.

نای دتومو دتار دتومو دتومو دتومو.

دوتاری دتومو دتومو دتومو دتومو.

Con questi puoi pagare.

mi-iñ agu adā kurevēne.

لا تتر لارسو مي تترار تتر مي.

تترار اري اتر لارسو.

Con questi non puoi pagare.

mi-iñ agu ada-ek̄ nukurevēne.

لا تتر لارسو مي تترار تتر مي.

تترار اري اتر لارسو تتر لارسو.

Lui può portarmi le valigie.

ēna ahareñge dabas ufulaidēne.

تترار تترار تترار تترار تترار.

تترار اتر لارسو تترار تترار.

Lei può pulirmi la camera.

ēna ahareñge koṭari
sāfukoḏdēne.

تترار تترار تترار تترار.

تترار اتر لارسو تترار تترار.

Io posso pagare la mia camera
a lui.

ēnāyā ahareñge koṭarīge agu
havālu kurevidāne.

اتر تترار تترار تترار تترار
تترار.

تترار اتر لارسو تترار تترار
تترار تترار تترار.

Io posso pagare la mia cena a
lei.

ēnāyā ahareñge keumuge agu
havālukurevidāne.

اتر تترار تترار تترار تترار
تترار.

تترار اتر لارسو تترار تترار
تترار تترار تترار.

Lui sa riparare le automobili.

خوار سو برآرمه خوار رارمده سو.

ēna kārū marāmātu kurañ danē.

ارسر مار دمرده نامرس ترس.

Lui sa leggere una mappa.

خوار سو خارخه ارسر د اربر.

ēna cāṭu balaiñ danē.

ارسر كاخه ماسر ترس.

Lei sa ballare.

خوار سو ماره ماره.

ēna naṛaiñ danē.

ارسر مرسر ترس.

Lui sa nuotare molto bene.

خوار سو سرامره ماره ماره.

ēna varaṭ raṅgaṭaṭ fatañ danē.

ارسر وره مرسره ار مرسر ترس.

Qui si può fumare.

نار سو بره ماره ماره.

mitanugai duñ bovidāne.

مه ماره تره ماره ماره.

Qui non si può fumare.

نار مرسر سو بره ماره ماره.

mitanugai dumeḱ nubovēne.

مه ماره تره ماره ماره ماره.

Qui si può parcheggiare? Sì, si può.

نَا رِ سِ مِ جَرَا جَرَا سَلَا حِ مِ؟ سِ، سِ
جَرَا.

mitanugai pāku kurevidāneta?
labba, kurevidāne.

جَرَا جَرَا رِ جَرَا نَا مَرُو قَرَسَا؟ سَلَا،
نَا مَرُو قَرَسَا.

Qui si può parcheggiare? No, non si può.

نَا رِ سِ مِ جَرَا جَرَا سَلَا حِ مِ؟ نِ، نِ مَرُو سِ
جَرَا.

mitanugai pāku kurevidāneta?
nūn nukurevēne.

جَرَا جَرَا رِ جَرَا نَا مَرُو قَرَسَا؟ نِ، نِ مَرُو،
نِ نَا مَرُو سِ.

Lui può aprire la porta.

جَرَا جَرَا رِ جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ جَرَا سِ.

ēnayaḥ doru huḷuvidāne.

رِ مَرَا رِ مَرُو قَرَسَا رِ جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ جَرَا سِ.

Lui non può aprire la porta.

جَرَا جَرَا رِ جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ جَرَا سِ.

ēnayaḥ dorek̄ nuḥuḷuvēne.

رِ مَرَا رِ مَرُو قَرَسَا رِ جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ جَرَا سِ.

Lei può vedere, ma non può parlare.

جَرَا جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ، رِ مَرُو جَرَا
جَرَا سِ.

ēnayaḥ fenē, ekamaku
vāhakayek̄ nudekkē.

رِ مَرَا رِ مَرُو قَرَسَا، رِ مَرَا رِ جَرَا رِ جَرَا سَلَا حِ مِ
مَرُو جَرَا سِ.

Lei non può vedere.

شورِ نَیَسَرِ دَچِ دَچِ وِکَکَکَ.

ēnayaḳaḟ nufenē.

اَنَسَرِاَنَسَرِ نِوَنَسَرِ.

Lei non può parlare ora.

شورِ نَیَسَرِ دَچِ دَچِ نَیَسَرِاَنَسَرِ.

ēnayaḳaḟ mihāraḳu vāhakaḳeḳ
nudekkēne.

اَنَسَرِاَنَسَرِ دَچِ دَچِ وِکَکَکَ
نِوَنَسَرِاَنَسَرِ.

Lei può parlare, ma non sta parlando.

شورِ دَچِ دَچِ نَیَسَرِاَنَسَرِ، دَچِ نَیَسَرِاَنَسَرِ
نَیَسَرِاَنَسَرِ.

ēnayaḟ vāhaka dekkē, ekamaku
vāhaka-ekḳ nudakkā.

اَنَسَرِاَنَسَرِ وِکَکَکَ نَیَسَرِاَنَسَرِ، اَنَسَرِاَنَسَرِ
وِکَکَکَ اَنَسَرِاَنَسَرِ.

Lui ha un telefono, ma non può parlare.

شورِ اَنَسَرِاَنَسَرِ نَیَسَرِاَنَسَرِ، دَچِ نَیَسَرِاَنَسَرِ
نَیَسَرِاَنَسَرِ.

ēna atugai fōneḳ eba oḳ, ekamaku
vāhaka-ekḳ nudekkēne.

اَنَسَرِاَنَسَرِ نَیَسَرِاَنَسَرِ نَیَسَرِاَنَسَرِ، اَنَسَرِاَنَسَرِ
وِکَکَکَ اَنَسَرِاَنَسَرِ.

Lui può parlare. Lui ora è al telefono.

شورِ دَچِ دَچِ نَیَسَرِاَنَسَرِ. شورِ اَنَسَرِاَنَسَرِ اَنَسَرِاَنَسَرِ
نَیَسَرِاَنَسَرِ.

ēnayaḟ vāhaka dekkē, ēna
mihāru hurī fōnugai.

اَنَسَرِاَنَسَرِ وِکَکَکَ نَیَسَرِاَنَسَرِ، اَنَسَرِاَنَسَرِ دَچِ دَچِ
نَیَسَرِاَنَسَرِ.

Vedi l'insetto sull'albero?

فوق الشجرة حشرة؟

gahugai tibi inšektu fenēta?

فوق الشجرة حشرة؟

Non si vede nessuna ape. È solo un fiore.

شعيرتة واحدة فقط ترى على الزهرة. لا نرى نحل.

evves kuḷaṅdurek̄ nufenē. e-ī hama ekani malek̄.

نحل واحد نرى على الزهرة فقط. لا نرى نحل.

Non si vede nessun insetto. È solo un albero.

شعيرتة واحدة فقط ترى على الشجرة. لا نرى حشرة.

evves inšektek̄ nufenē. e-ī hama ekani gahek̄.

حشرة واحدة نرى على الشجرة فقط. لا نرى حشرة.

Dove posso acquistare l'aspirina?

أين يمكنني شراء الأسبرين؟

espirīn gaṅnaṅ libēnī koṅtākuṅ?

أين يمكنني شراء الأسبرين؟

Dove posso acquistare le banane?

أين يمكنني شراء الموز؟

doṅkeyo koḷek̄ gaṅnaṅ libēnī koṅtākuṅ?

أين يمكنني شراء الموز؟

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ل	l	as l	in l emon
ج	g	as g	in g irl
ع/ع	ŋ		(Retroflex N)
س	s	as s	in s ing
د	ð	as d	in d ecember
ش	ʃ	as sh	sh e
ز	z	as z	in z oo
ت	t̤	as t	in t ell
ن	ɲ		(Palatal Nasal as in Spanish)
ي	y	as y	in y es
پ	p	as p	in p ink
ج	j	as j	in j ug
ك	c	as ch	in ch ina

◌◌ (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written. (except for the letters ك ك ك ك discussed earlier), ك and ك in the middle indicates the first member of a doubled consonant.

هـ	ħ	(usually no sound / glottal or nasal stop)
هـ	(hus nūnu)	ñ/ñ̄ (half nasal N before a letter)
ح	h	as h in h ouse
خ	χ	(voiceless retroflex flap)
ن	n	as n in n ovember
ر	r	as r in r ome
ب	b	as b in b all
ل	ɭ	(Retroflex L)
ك	k	as k in k ing
و	v	as v in v alid
م	m	as m in m onth
ف	f	as f in f ather
د	d	as d in m edina
ت	t	as th in th in

Guide to Transliteration

ا	a	as a	in alpha
آ	ā	as aa	in Afrikaans
ي	i	as i	in pit
ي	ī	as ee	in feel
و	u	as u	in put
و	ū	as oo	in boot
و	o	as o	in pot
و	ō	as oa	in boat
اي	ai	as i	in fine
او	au	as ou	in about
و	(final) ڤ	(usually no sound / glottal or nasal stop)	
و	ŋ / ŋ	as ng	in king (velar nasal)
وي	ÿ	as iy	as a short i followed by y

Printed at Novelty Printers & Publishers
Email: admin.printers@novelty.com.mv
www.novelty.com.mv

3

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

3

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަރާތުން ޖެނެރޭޓްކުރި ފޮތެކެވެ.

ISBN 99915-98-23-4

178-BK/2012/137

ރުފިޔާ: 50/-

ފޮތުގެ އަދަދު: 40/-

B-0566

ISBN 99915-98-23-4



9 799991 598238

www.books.novelty.com.mv